

Afbeelding 2



Gravure door T. Piroli, ca. 1800, illustratie bij de Ilias.

Tekst 4

Hector spreekt met Achilles voor hun tweegevecht.

- 248 Οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
249 τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ·
250 “Οὐ σ' ἔτι, Πηλέος υἱέ, φοβήσομαι, ὡς τὸ πάρος περ
251 τρὶς περὶ ἄστυ μέγα Πριάμου δῖον, οὐδέ ποτ' ἔτλην
252 μῆναι ἐπερχόμενον· νῦν αὐτέ με θυμὸς ἀνήκε
253 στήμεναι ἀντία σείο· ἔλοιμί κεν, ἢ κεν ἀλοίην.
254 Ἄλλ' ἄγε δεῦρο θεοῦς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι
255 μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἀρμονιάων·
256 οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἔκπαγλον ἀεικίῳ, αἶ κεν ἐμοὶ Ζεὺς
257 δῶη καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·
258 ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ κέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε', Ἀχιλλεῦ,
259 νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν· ὧς δὲ σὺ ρέζειν.”
260 Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
261 “Ἴκτωρ, μὴ μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε·
262 ὧς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,

263 οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,
 264 ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλοισιν,
 265 ὧς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὐδέ τι νῶϊν
 266 ὄρκια ἔσονται, πρὶν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
 267 αἵματος ἄσαι Ἄρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.
 268 Παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκειο· νῦν σε μάλα χρὴ
 269 αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.
 270 Οὐ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη
 271 ἔγχει ἐμῷ δαμάα· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτείσεις
 272 κήδε' ἐμῶν ἐτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχει θύων.”
 273 Ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος·
 274 καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἔκτωρ·
 275 ἔζετο γὰρ προΐδων, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,
 276 ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη· ἀνὰ δ' ἤρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,
 277 ἄψ δ' Ἀχιλῆϊ δίδου, λάθε δ' Ἔκτορα, ποιμένα λαῶν.

Homerus, Ilias 22.248-277

Aantekeningen

<i>regel 255</i>	ὁ ἐπίσκοπος bewaker
<i>regel 257</i>	ἡ καμμονίη overwinning
<i>regel 261</i>	ἄλαστος vervloekt
	ἡ συνημοσύνη afspraak
<i>regel 267</i>	ταλαύρινος schilddragend
<i>regel 270</i>	ἡ ὑπάλυξις ontsnapping
<i>regel 275</i>	ὑπερπέτομαι vliegen over
<i>regel 277</i>	ἄψ weer